



Acest bilet nu este valabil și nu va fi acceptat pentru transport decât dacă a fost achiziționat de la transportator sau un agent autorizat al acestuia.

## Notă

**În cazul în care călătoria include o destinație finală sau o escală într-o țară, alta decât țara de plecare, se aplică Convenția de la Varșovia care guvernează și în cele mai multe cazuri limitează răspunderea transportatorilor pentru moartea sau rănirea pasagerului, precum și pierderea sau deteriorarea bagajelor. A se vedea notele referitoare la "Limitarea responsabilității pentru daune provocate pasagerilor" și "Limitarea responsabilității pentru daune provocate bagajelor".**

## Condițiile contractului

1 Așa cum este utilizat în acest contract, "bilet" înseamnă acest bilet de călătorie și buletinul de bagaj, sau acest document de rută dacă se utilizează în cazul unui bilet electronic, din care fac parte prezentele condiții și note, "expediție" este echivalent cu transport, "transportator" înseamnă toți transportatorii aerieni care transportă sau se angajează să transporte pasagerul sau bagajul său conform prezentei, sau să presteze orice alte servicii legate de acel transport aerian, "bilet electronic" înseamnă Documentul de

Rută emis de transportator sau în numele lui, cupoane electronice și dacă este aplicabil, un document de îmbarcare. "Convenția de la Varșovia" înseamnă Convenția pentru Unificarea unor Reguli Legate de Transportul Aerian Internațional, semnată la Varșovia în 12 octombrie 1929, sau această convenție, așa cum a fost ea amendată la Haga în 28 septembrie 1955, oricare dintre ele are aplicabilitate.

2 **Transportul efectuat în baza acestui bilet este supus regulilor și limitărilor de responsabilitate stabilite de Convenția de la Varșovia, în afară de cazul în care transportul nu este un transport internațional așa cum este definit în Convenție.**

3 În măsura în care este compatibil cu cele de mai sus, orice transport și orice alte servicii efectuate în baza prezentului bilet, de către fiecare transportator, sunt supuse: a) prevederilor conținute în acest bilet; b) tarifelor aplicabile; c) condițiilor de transport ale transportatorului și reglementărilor care constituie parte integrantă din acestea (disponibile la cerere la agențiile transportatorului), exceptând transportul între un punct din Statele Unite sau Canada și orice punct din afara acestora, pentru care se aplică tarifele în vigoare în aceste țări.

4 Numele transportatorului poate fi abreviat în bilet, numele întreg sau abrevierea lui fiind trecute în tarifele, condițiile de transport, regulamentele sau orarile transportatorului; adresa transportatorului va fi aeroportul de plecare indicat în bilet în dreptul primei abrevieri a numelui transportatorului; escalele prevăzute sunt acele locuri indicate în acest bilet sau arătate în orarile transportatorului ca escale programate pe ruta urmată de pasager; transportul care se realizează succesiv de mai mulți transportatori este considerat o singură operație.

5 Un transportator care emite un bilet pe liniile altui transportator acționează numai ca reprezentant al acestuia din urmă.

6 Orice exonerare sau limitare a responsabilității transportatorului se va aplica și în favoarea agenților, prepusilor și reprezentanților acestei persoane.

7 Bagajul înregistrat va fi eliberat purtătorului buletinului de bagaj. În timpul efectuării transportului internațional, reclamația trebuie făcută transportatorului în scris după descoperirea pagubei, dar în termen de cel mult 7 zile de la data primirii bagajului deteriorat; în caz de întârziere, reclamația trebuie făcută în cel mult 21 de zile de la data livrării bagajului. Vedeti condițiile generale de transport ale companiei pentru transportul intern.

8 Durata de valabilitate a biletului este de un an de la data emiterii, în afară de cazul când este prevăzut altfel în bilet, în tarifele, în condițiile de transport și reglementările transportatorului. Tariful menționat în bilet poate fi modificat înainte de începerea călătoriei. Transportatorul are dreptul să refuze transportul dacă nu a fost plătit tariful aplicabil.

9 Transportatorul se angajează să depună eforturi pentru a transporta pasagerul și bagajul cu toată promptitudinea rezonabilă cerută. Orele indicate în orari sau în altă parte nu sunt garantate și nu fac parte din acest contract. Transportatorul poate să-și substituie fără preaviz alți transportatori sau să utilizeze alte avioane și poate să modifice sau să suprimă, în caz de necesitate, escalele prevăzute în bilet. Orariile pot fi modificate fără preaviz. Transportatorul nu își asumă nici o răspundere pentru asigurarea conexiunilor.

10 Pasagerul este obligat să se conformeze tuturor prescripțiilor guvernamentale referitoare la călătorie, să prezinte documentele de intrare/ieșire și alte documente cerute și să sosească la aeroport la ora fixată de transportator sau, dacă nu s-a fixat o oră, în timpul necesar îndeplinirii formalităților legate de plecare.

11 Nici un agent, prepus sau reprezentant al transportatorului nu este autorizat să modifice sau să suprimă vreuna din prevederile acestui contract.

TRANSPORTATORUL ÎȘI REZERVĂ DREPTUL SĂ REFUZE TRANSPORTUL ORICĂREI PERSOANE CARE ȘI-A PROCURAT UN BILET PRIN VIOLAREA LEGII APLICABILE SAU PRIN NERESPECTAREA REGULILOR TARIFARE ALE TRANSPORTATORULUI.

## LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII PENTRU DAUNE PROVOCATE PASAGERILOR

În cazul în care călătoria include o destinație finală sau o escală într-o altă țară decât țara de plecare, prevederile Convenției de la Varșovia se pot aplica pentru întreaga rută incluzând tronsoane interne ale țării unde s-a făcut escale sau a țării de destinație. Pentru pasagerii care călătoresc spre/dinspre/cu escală pe teritoriul Statelor Unite ale Americii, Convenția și anumite contracte speciale de transport incluse în reglementările tarifare aplicabile, prevăd ca responsabilitatea unor transportatori în cazul decesului sau al rănirii pasagerului să fie limitată la suma de 75.000 USD/pasager\*, cu condiția să nu fie produse din neglijența transportatorului. Pentru pasagerii care călătoresc cu companii aeriene care nu participă în astfel de contracte speciale sau a căror călătorie nu se face spre/dinspre/cu escală pe teritoriul Statelor Unite ale Americii, obligațiile transportatorului în cazul

decesului sau rănirii acestora se limitează în cele mai multe cazuri la suma aproximativă de 20.000 USD. Numele companiilor care participă în astfel de contracte speciale se găsesc la toate Agențiile transportatorului și pot fi studiate la cerere. Pentru protecția lor suplimentară, pasagerii pot apela la serviciile unei companii de asigurări. Această asigurare nu este influențată de obligațiile transportatorului care decurg din Convenția de la Varșovia sau din contracte speciale. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați compania dumneavoastră aeriană sau reprezentantul companiei de asigurări.

**\*Notă: Limitarea responsabilității la suma menționată de 75.000 USD trebuie să fie înțeleasă ca incluzând onorariile și taxele de justiție. În cazul în care o instanță ar fi angajată într-un stat unde legea aplicabilă prevede că onorariile și taxele sunt atribuite**

**separat, limita va fi de 58.000 USD la care se vor adăuga onorariile și taxele de justiție.**

## LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII PENTRU DAUNE PROVOCATE BAGAJELOR

Responsabilitatea pentru pierderea, întârzierea sau deteriorarea bagajelor este limitată, cu excepția cazurilor în care, în prealabil s-a făcut o declarație specială de valoare și s-au plătit taxele aferente. Pentru majoritatea călătoriilor internaționale (inclusiv tronsoanele interne ale acestora) obligația transportatorului este limitată la suma de aproximativ 20 USD/kg pentru bagajele înregistrate și 400 USD/pasager pentru bagajele neinregistrate. Pentru pasagerii care călătoresc numai în interiorul SUA, legile federale prevăd ca suma să fie de cel puțin 2.800 USD/pasager. Anumiți transportatori nu își asumă răspunderea pentru transportul obiectelor fragile, de valoare sau perisabile. Informații suplimentare pot fi obținute de la transportator.

## NOTĂ PRIVIND TAXE SAU ALTE SUME/COSTURI IMPUSE DE ANUMITE ȚĂRI

Prețul acestui bilet poate să includă un număr de taxe sau alte sume/costuri impuse de către guverne și serviciile oficiale diverse, reprezentând uneori o parte semnificativă a costului transportului aerian. Aceste taxe sau alte sume/costuri sunt fie incluse în tarif, fie indicate în casetele „TAX/FEE/CHARGE” ale biletului. În unele cazuri se poate solicita pasagerului plata unor taxe sau alte sume/costuri care nu au fost însă percepute de la acesta.

Următorul aviz nu se referă la biletele vândute în Statele Unite pentru transport cu punct de origine în Statele Unite. **ÎMBARCARE RESPINSĂ DATORITĂ OVERBOOKING. În acele țări unde sunt în vigoare reglementările referitoare la compensarea în caz de neacceptare la îmbarcare, transportatorii aplică planuri de compensare pentru pasagerii cu rezervări confirmate care nu sunt acceptați la îmbarcare datorită lipsei de locuri urmare a suprezervării. Detalii referitoare la aceste planuri sunt disponibile la birourile companiilor aeriene.**

## Ora de îmbarcare la aeroport pentru formalitățile de îmbarcare

Orele arătate pe acest bilet sau pe itinerariul de zbor, după cum este cazul, sunt orele de plecare ale avionului. Ora de prezentare la aeroport pentru formalitățile de îmbarcare indicată de transportator sau în orarul de zbor al companiei, reprezintă ora până la care pasagerii pot fi acceptați pentru călătorie, premii timpul necesar pentru îndeplinirea tuturor formalităților. Zborurile nu pot fi reținute pentru pasagerii care sosesc târziu și transportatorul nu își asumă responsabilitatea în cazul neîmbarcării datorate întârzierii.

**BAGAJUL: Bagajul înregistrat:** Pasagerilor li se permite de obicei gratuit un bagaj înregistrat a cărui limită poate diferi funcție de companie, clasă sau/și rută. Pot fi aplicate taxe suplimentare pentru bagaj excedentar, peste bagajul admis gratuit. Vă rugăm să consultați agentul dumneavoastră de voiaj sau compania aeriană transportatoare pentru informații suplimentare. **Bagajul de cabină:** Pasagerilor li se permite un bagaj de cabină gratuit, a cărui limită poate diferi funcție de companie, rută și/sau tip de avion. Se recomandă ca bagajul de cabină să fie cât mai mic. Vă rugăm să consultați agentul dumneavoastră de voiaj sau compania aeriană transportatoare pentru informații suplimentare. Pentru informații suplimentare, consultați <http://www.iata.org/bags> și site-urile companiilor aeriene.

## Articole periculoase în bagaje

Din motive de securitate, articolele periculoase nu trebuie luate de pasageri în bagajele lor. Articolele interzise includ și nu se limitează la: gaze sub presiune, materiale corozive, materiale explozive, substanțe lichide și solide inflamabile, materiale radioactive, materiale oxidante, otrăvuri și substanțe periculoase, serviete și genți diplomat cu sistem de alarmă încorporat.

**NOTĂ A LIMITĂRILOR DE RĂSPUNDERE**

Convenția de la Montreal sau sistemul Convenției de la Varșovia poate fi aplicată în cazul călătoriei dvs., iar aceste Convenții guvernează și pot limita responsabilitatea transportatorilor aerieni pentru deces sau vătămări corporale, pentru pierderea sau deteriorarea bagajelor sau pentru întârzieri.

**Atunci când se aplică Convenția de la Montreal, limitele răspunderii sunt următoarele:**

- 1. Nu există limitări financiare cu privire la deces sau vătămare corporală;**
- 2. În ceea ce privește distrugerea, pierderea, deteriorarea sau întârzierea bagajelor, în majoritatea cazurilor se aplică cele 1000 de Drepturi Speciale de Tragere<sup>1</sup> (aproximativ 1.200 EUR; 1.470 USD) per pasager;**
- 3. Pentru pagubele cauzate de întârzierea călătoriei dvs., în majoritatea cazurilor se aplică cele 4.150 Drepturi Speciale de Tragere (aproximativ 5.000 EUR; 6.000 USD) per pasager.**

**Regulamentul CE Nr. 889/2002 stipulează ca transportatorii din Comunitatea Europeană să aplice prevederile limitărilor Convenției de la Montreal tuturor transporturilor aeriene de pasageri și bagaje efectuate de aceștia. Mulți transportatori din afara Comunității Europene au ales să acționeze astfel cu privire la transportul de pasageri și al bagajelor lor.**

Atunci când se aplică sistemul Convenției de la Varșovia, se pot aplica următoarele limitări de responsabilitate:

- 16.600 Drepturi Speciale de Tragere (aproximativ 20.000 EUR; 20.000 USD) cu privire la deces sau vătămări corporale dacă se aplică Protocolul de la Haga anexat Convenției sau 8.300 Drepturi Speciale de Tragere (aproximativ 10.000 EUR; 10.000 USD) dacă se aplică doar Convenția de la Varșovia. Mulți transportatori au renunțat voluntar și integral la aceste limite, iar reglementările americane prevăd ca pentru călătoriile către, de la sau cu o escală convenită în SUA, limita nu poate fi mai mică de 75.000 USD.
- 17 Drepturi Speciale de Tragere (aproximativ 20 EUR; 20 USD) per kg pentru pierderea, deteriorarea sau întârzierea bagajului verificat și 332 Drepturi Speciale de Tragere (aproximativ 400 EUR; 400 USD) pentru bagajul neverificat.
- Transportatorul poate fi răspunzător și pentru deteriorarea cauzată de întârziere.

**Se pot obține detalii suplimentare de la transportator cu privire la limitele ce se aplică călătoriei dumneavoastră. Dacă călătoria dvs. implică transportul de către mai mulți transportatori, ar trebui să contactați fiecare transportator pentru informații despre limitele de responsabilitate ce se aplică.**

**Indiferent de Convenția care se aplică călătoriei dvs., puteți beneficia de o limită de responsabilitate mai mare pentru pierderea, deteriorarea sau întârzierea bagajului depunând la verificare o declarație specială a valorii bagajului dvs. și plătiind orice taxă suplimentară aplicabilă. De asemenea, dacă valoarea bagajului dvs. depășește limita de răspundere aplicabilă, ar trebui să-l asigurați integral înainte de călătorie.**

Limita de timp pentru intentarea unei acțiuni: Orice acțiune juridică de reclamare a compensațiilor trebuie înaintată în termen de doi ani de la data sosirii avionului sau de la data când avionul ar fi trebuit să ajungă. Compensații pentru bagaje: înștiințarea scrisă trimisă transportatorului trebuie făcută în termen de 7 zile de la primirea bagajului verificat în caz de deteriorare, iar în caz de întârziere, în termen de 21 de zile de la data când a fost pus la dispoziția pasagerului.

---

<sup>1</sup> Ale țărilor membre ale Fondului Monetar Internațional